



Les rêves de Pharaon et l'ascension de Joseph (Genèse 41) – Suite –

Thomas Römer



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

1

01/04/2016

Les spécialistes des rêves

- ❖ Le passage commence par une remarque sur le fait que le roi est troublé (cf. Dn 2,1.3).
- ❖ Comme dans le livre de Daniel, les spécialistes du roi sont incapables.
- ❖ Les חֲרַטְמִיִּם dans la BH: en Ex 7-9 et en Dn 1,20 et 2,20.
- ❖ Provenance égyptienne ; *ḥrj-tp* (Redford : « prêtre lecteur »).
- ❖ Goedicke, Lanckau : *ḥrj-tmʕ* (« celui qui se trouve sur le tapis ») ; à cause du « m » dans *ḥartummîm*.
- ❖ => fonctionnaires qui s'occupent aussi de l'interprétation des rêves.
- ❖ Les sages (חֲכָמִים) : puisqu'ils comprennent et veillent sur l'ordre du monde, ils doivent aussi être capables de comprendre des présages et des rêves.
- ❖ Critique des sages : Es 44,25 : « Je neutralise les signes des *augures*, les *devins*, je les fais divaguer, je renverse les *sages* en arrière et leur science, je la fais délirer » => associés aux pratiques divinatoires.
- ❖ Contrairement à Ex 7-9, il n'y a pas de note polémique contre les *ḥartummîm*, ni contre les sages ; Joseph est un « sage » plus fort que les experts du Pharaon.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

2

01/04/2016

Le discours de l'échanson

- ❖ 40,5 : *Eux deux eurent un rêve, chacun son rêve, dans une nuit ; le rêve de chacun selon sa signification.*
- ❖ 41,11 : *Nous avons eu un rêve dans une nuit, moi et lui, nous avons rêvé, chacun son rêve selon sa signification.*
- ❖ En 41,9 l'échanson dit que c'est son « péché » (*ḥṯ'*) d'avoir oublié Joseph ; en 40,1 c'est à cause d'un « péché » qu'il est mis en prison.
- ❖ 41,12 : Joseph est désigné comme serviteur (*'ebed*) du chef des gardes => dans le récit originel Joseph n'était pas en « prison » à cause d'une faute.
- ❖ V. 14 : Joseph : est sorti du « trou » (*bôr*) : parallèle avec la sortie de la citerne.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

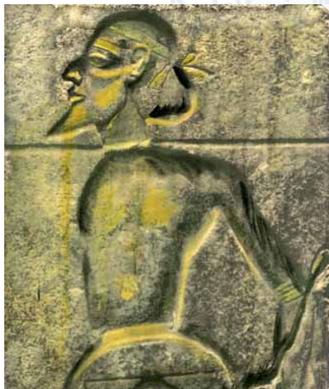
3

01/04/2016

La transformation de Joseph

« Il se rase, changea son manteau et il vint devant Pharaon ».

En Égypte : Culture du rasage et de l'épilation, et de la perruque.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

4

01/04/2016

- ❖ **Roman de Sinouhé** : « Je fus placé dans la maison d'un fils royal ; des richesses y étaient, un bain y était... On fit disparaître de mon corps la trace des années ; je fus rasé et mes cheveux furent peignés... Je fus vêtu de lin fin et oint d'huile fine ».
- ❖ => Joseph commence sa transformation en Égyptien.
- ❖ 40,8. Joseph leur dit : n'est-ce pas à Dieu qu'appartiennent les interprétations ? Racontez-moi donc !
- ❖ 41,16. Joseph répondit (wy'n) au Pharaon : Pas moi ! Dieu annoncera (y'nh, = répondra) le bien à Pharaon.
- ❖ => Joseph, comme porte-parole et interprète de la parole divine.
- ❖ Aucun problème théologique à parler de « dieu » ('elohîm).
- ❖ Joseph parle tout de suite de « shalôm ».
- ❖ => « en vue de la conservation du shalôm ».
- ❖ *Shalôm / ma'at.*



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

5

01/04/2016

17-24 : Pharaon raconte ses rêves

Différences par rapport aux v. 1-7 (en bleu [différences mineures] et rouge [différences plus importantes]) :

- ❖ 17. Pharaon dit à Joseph : dans mon rêve, voici que je me tenais au bord du Fleuve.
- ❖ 18. Et voici du Fleuve étaient en train de monter sept vaches, **grasses de chair et de belle apparence**. Elles se mirent à paître dans l'herbe du marais.
- ❖ 19. Et voici sept autres vaches étaient en train de monter après elles, **insignifiantes, et très vilaines d'apparence et maigres de chair. Je n'en ai jamais vu d'aussi vilaines qu'elles dans tout le pays d'Égypte.**
- ❖ 20. Les vaches **maigres et vilaines** mangèrent les sept **premières** vaches, **les grasses**.
- ❖ 21. **Elles entrèrent dans leur intérieur et on ne savait pas qu'elles étaient entrées dans leur intérieur. Leur apparence était aussi vilaine qu'au début. Et je me réveillai.**



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

6

01/04/2016

- ❖ 22. **Et je vis dans mon rêve** : Voici que sept épis étaient en train de monter en une seule tige, **remplis** et bons.
- ❖ 23. Et voici que sept épis **durs**, maigres et séchés par le vent d'est étaient en train de pousser après eux.
- ❖ 24. Les épis maigres avalèrent les sept **bons** épis.
- ❖ J'ai parlé aux prêtres-devins et personne ne m'a annoncé [le sens].
- ❖ => Pharaon introduit déjà des commentaires.
- ❖ => Il semble avoir compris le côté menaçant des vaches maigres et des épis durs.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

7

01/04/2016

25-32 : L'interprétation par Joseph

- ❖ 25. Joseph dit à Pharaon : Le rêve de Pharaon est un ; ce que la divinité va faire, elle l'a annoncé à Pharaon.
- ❖ 26. Les* sept bonnes vaches sont sept ans et les sept bons épis sont sept ans. C'est un [seul] rêve.
- ❖ * Dans le TM manque l'article.
- ❖ 27. Les sept vaches maigres et vilaines qui sont montées après elles sont sept ans et les sept épis vides* et séchés par le vent d'est sont sept ans de famine.
- ❖ * LXX, Syr, Tg : « maigres » (comme dans les descriptions précédentes).
- ❖ 28. C'est la parole que j'ai dite à Pharaon : ce que la divinité va faire sous peu, elle l'a fait voir à Pharaon.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

8

01/04/2016

- ❖ 29. Voici, sept années vont venir : une grande abondance dans tout le pays d'Égypte.
- ❖ 30. Puis se lèveront après elles sept années de famine : on oubliera toute abondance dans le pays d'Égypte, et la famine épuisera le pays.
- ❖ 31. Et l'abondance ne sera plus connue dans le pays à cause de cette famine qui suivra, en effet elle sera très lourde.
- ❖ 32. En ce qui concerne le redoublement du rêve de Pharaon : la chose est décidée de la part de la divinité et la divinité se hâtera de l'accomplir.



Structure

- ❖ 25 : 2=1 ; référence à **Ha-'elohîm**
- ❖ 26-27 : Explication du chiffre « 7 » (2 fois sept ans)
- ❖ 28 : référence à **Ha-'elohîm**
- ❖ 29-31 : annonce de deux périodes différentes, chacune de 7 ans.
- ❖ 32 : 2=1 ; référence à **Ha-'elohîm** (2x).
- ❖ => trois références à la divinité et deux interprétations du chiffre 7.
- ❖ => la mention de sept années de famine au v. 27 semble être trop tôt ; l'alternance abondance - famine ne sera expliquée que dans les versets 30-31.
- ❖ Comme pour Freud : les rêves d'une nuit appartiennent au **même ensemble.**

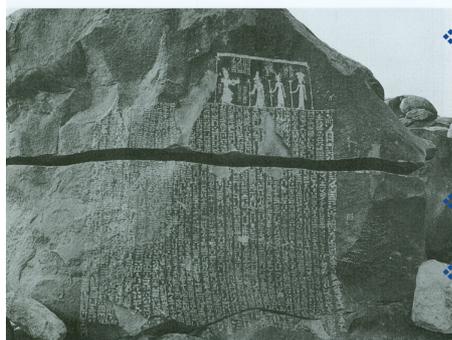


Les sept années de famine

- ❖ *Gilgamesh* : menaces d'Ishtar :
- ❖ « Quand j'aurai fait monter les morts, ils dévoreront les vivants » (VI, 99-100).
- ❖ Réponse d'Anu : « Dans le pays d'Uruk sept années de fourrage, tu dois rassembler du fourrage, tu dois faire croître de l'herbe ».
- ❖ => comme les morts avalent les vivants, les vaches et les épis avalent leurs pairs qui sont en meilleur état.
- ❖ Ougarit : *Baal contre la Mort* :
- ❖ Après que Baal a vaincu Mot, il y a d'abord une durée de sept ans de fertilité, alors qu'au bout de sept ans Mot provoque de nouveau (dans un texte fragmentaire) Baal. Idée d'alternance de fertilité et de sécheresse.



La stèle de la famine



- ❖ Découverte 1889, l'île de Séhel près d'Assouan.
- ❖ Le texte se présente comme ayant été écrit sous Djoser, fondateur de la 3^e dynastie ; représenté avec Khnoum, Sati [épouse de Knoum, figurant les inondations du Nil] et Anoukis.
- ❖ Texte écrit vers 187 av. n. è., sous Ptolémée V.
- ❖ Il y est question d'une famine de sept ans et du fait que le roi Djoser consulte Imhotep qui du coup a été identifié au Joseph biblique.

19
g. Hungersnotstele auf der Insel Sehel bei Assuan. Das Bildfeld zeigt den
; Djoser (3. Dynastie) vor den Göttern Chnum, Sateet und Anuket.
tele entstand wahrscheinlich unter Ptolemaios V. im Jahr 187 v. Chr.



Imhotep, identifié au Joseph biblique



- ❖ Il existait jusqu'au XIX^e s. un lieu de pèlerinage au nord de Saqqara, identifié à la prison de Joseph.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

13

01/04/2016

Parallèles entre Gn 41 et la stèle de la famine

	Joseph	Stèle de la famine
Menace par la famine	7 années de famine à venir	7 années de famine ont dévasté le pays : « le Nil n'était pas venu à temps pendant sept ans ».
Mention de grains	7 épis bons, 7 épis maigres	« Le grain était peu abondant, les grains desséchés ».
Révélation	Songe du Pharaon	Songe du Pharaon « Je ferai monter pour toi le Nil, il n'y aura plus d'années où l'inondation manquera... Je ferai que les gens soient comblés et qu'ils emplissent leurs mains avec toi ; la disette finira. »
	Joseph : sept années d'abondance, sept années de famine	Deser : sept années de famine, suivies d'une période de fertilité.
Divinité	(Ha-)Elohim	Khnoum
Médiateur	Joseph (après le songe)	Imhotep (avant le songe)
Conseil du médiateur	Ha-elohim a tout décidé	Vénération de Khnoum dans son temple et des dieux et déesses qui sont à Eléphantine
Taxes	41,34 Un cinquième	« Je les taxe de 1/10 du produit »



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

14

01/04/2016

- ❖ - 7 années de famine,
- ❖ - elle n'a pas pour but l'anéantissement de l'Égypte,
mais de permettre à une divinité de se révéler et d'introduire des changements économiques.
- ❖ - le rêve du roi est important,
- ❖ - l'intervention d'un « sage », conseiller du roi.
- ❖ => difficile de postuler une dépendance directe de l'histoire de Joseph de la stèle de la famine.



Papyrus de Berlin 23071 (I^{er} ou II^e s.)

x+3 : après 7 années , il n'y aura pas d'inondation...
 x+4 ... la venue de l'inondation...
 x+5 Sa majesté vit un songe dans la nuit lui disant :
 x+6 : ... va vers les villes de la Haute Égypte et de la Basse Égypte et établis fermement le temple
 x+7 de leurs dieux. Tu dois reconstruire ce qui a été détruit...

- ❖ Atteste les mêmes thèmes et se présente comme un texte à recopier pour la maison des livres.



33-46 : Conseil et ascension de Joseph

- ❖ 33. Et maintenant : que Pharaon regarde (cherche) un homme intelligent et sage et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte.
- ❖ 34. Pharaon agira [ainsi] et il établira des commissaires sur le pays ; il prendra le cinquième et il* prélèvera un cinquième dans le pays durant les sept années d'abondance.
- ❖ * LXX : pluriel (le sujet est « les commissaires » et non « Pharaon »)
- ❖ 35. Ils collecteront toute la nourriture de ces bonnes années à venir et ils stockeront du blé sous l'autorité de Pharaon, comme nourriture dans les villes, et ils le garderont.
- ❖ 36. Et la nourriture servira de provision pour le pays pour les sept années de famine qui auront lieu dans le pays d'Égypte, et le pays ne sera pas coupé [anéanti] par la famine.
- ❖ 37. La parole plut à Pharaon et à ses serviteurs.



- ❖ 38. Pharaon dit à ses serviteurs : se trouvera-t-il un homme comme celui-ci en qui est l'esprit de dieu ?
- ❖ 39. Pharaon dit à Joseph : après que dieu t'a fait connaître tout cela, il n'y a pas plus intelligent et sage que toi.
- ❖ 40. Tu seras sur ma maison ; et sur ta bouche tout mon peuple donnera un baiser (mon peuple obéira à tes ordres)*. Je serai plus grand que toi en ce qui concerne le trône.
- ❖ * TM : *yshq* ; peut-être erreur pour *yqshb* : « il écouterà ». LXX : « le peuple écouterà ».
- ❖ 41. Pharaon dit à Joseph : vois, je t'établis sur tout le pays d'Égypte.
- ❖ 42. Pharaon retira l'anneau de sa main (doigt) et il le mit sur la main (doigt) de Joseph. Il l'habilla de vêtements de lin et il mit le collier d'or autour de son cou.
- ❖ 43. Il le fit conduire dans un second char qui était à lui et on cria devant lui : « Abrek »*. Il l'avait établi sur tout le pays d'Égypte.
- ❖ * LXX : « le héraut fit une proclamation », Vg : que se prosternent.... (cf. Aquila). *Abrek* vient peut-être de b-r-k et peut avoir le sens de « se prosterner », « se mettre à genoux ».



- ❖ **44. Pharaon dit à Joseph : je suis Pharaon ; sans toi, personne ne lèvera sa main ou son pied dans tout le pays d'Égypte.**
- ❖ **45. Pharaon donna à Joseph le nom de Şafnat-Panéah. Il lui donna Asenat, la fille de Poti-Phéra, prêtre d'On, comme femme. Et Joseph sortit vers le pays d'Égypte.**
- ❖ **46. Joseph avait trente ans lorsqu'il se tint devant Pharaon, le roi d'Égypte. Joseph sortit devant Pharaon et il traversa tout le pays.**



33-37 : Le conseil de Joseph

- ❖ Chercher un homme « sage » (alors que les sages d'Égypte n'avaient pas pu interpréter le rêve de Pharaon) et « intelligent » (racine b-y-n exprimant l'idée du discernement ; un plus par rapport aux sages d'Égypte) pour diriger les affaires de l'Égypte.
- ❖ Il y a une tension par rapport aux versets suivants qui parlent de hauts fonctionnaires qui doivent organiser le stockage du pays.
- ❖ *33. Et maintenant : que Pharaon regarde (cherche) un homme intelligent et sage et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte. 34. Pharaon agira et il établira des commissaires sur le pays ; il prendra le cinquième et il prélèvera un cinquième dans le pays durant les sept années d'abondance. 35. Ils collecteront toute la nourriture de ces bonnes années à venir et ils stockeront du blé sous l'autorité de Pharaon, comme nourriture dans les villes, et ils le garderont. 36. Et la nourriture servira de provision pour le pays pour les sept années de famine qui auront lieu dans le pays d'Égypte, et le pays ne sera pas coupé [anéanti] par la famine. 37. La parole plut à Pharaon et à ses serviteurs.*
- ❖ Une autre tension : au v. 34b, il est question de taxer le pays alors que les versets autour parlent plutôt du stockage de la nourriture => prépare Gn 47.



Trois strates

- ❖ 33. Et maintenant : que Pharaon regarde (cherche) un homme intelligent et sage et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte. 34. Pharaon agira et il établira des commissaires sur le pays ; il prendra le cinquième et il prélèvera un cinquième dans le pays durant les sept années d'abondance. 35. Ils collecteront toute la nourriture de ces bonnes années à venir et ils stockeront du blé sous l'autorité de Pharaon, comme nourriture dans les villes, et ils le garderont. 36. Et la nourriture servira de provision pour le pays pour les sept années de famine qui auront lieu dans le pays d'Égypte, et le pays ne sera pas coupé [anéanti] par la famine. 37. La parole plut à Pharaon et à ses serviteurs. 41. Pharaon dit à Joseph : vois, je t'établis sur tout le pays d'Égypte.
- ❖ 1. L'établissement de Joseph comme vizir.
- ❖ 2. L'ajout d'un groupe de commissaires, pour éviter à Joseph de se proposer lui-même.
- ❖ 3. L'ajout du v. 41,34b qui prépare 47,13-26.



34-36 : L'établissement des surveillants (*peqidîm*)

- ❖ => Relecture.
- ❖ À l'époque perse, *paqid* : terme technique pour des gouverneurs d'un district (*medinah*) : hauts fonctionnaires qui sont sous les ordres du satrape.
- ❖ Terme utilisé à Éléphantine.
- ❖ L'idée de collecter des produits comme du blé, et d'autres récoltes dans de grands greniers, de grands centres de stockage, est une technique très répandue en Égypte.
- ❖ Organisation de la distribution de blé qui poussait uniquement dans la vallée du Nil.



Abb. 20
Im Grabe des Katasterschreibers Menes, TT 69 wird die Feldvermessung gezeigt, die mittels Strickspannen vorgenommen wurde.



L'élévation de Joseph

- ❖ 38. Pharaon dit à ses serviteurs : se trouvera-t-il un homme comme celui-ci en qui est l'esprit de dieu ? 39. Pharaon dit à Joseph : après que dieu t'a fait connaître tout cela, il n'y a pas plus intelligent et sage que toi. 40. Tu seras sur ma maison ; et sur ta bouche tout mon peuple donnera un baiser (mon peuple obéira à tes ordres). Je serai plus grand que toi en ce qui concerne le trône.
- ❖ 41. Pharaon dit à Joseph : vois, je t'établis sur tout le pays d'Égypte. 42. Pharaon retira l'anneau de sa main (doigt) et il le mit sur la main (doigt) de Joseph. Il l'habilla de vêtements de lin et il mit le collier d'or autour de son cou. 43. Il le fit conduire dans un second char qui était à lui et on cria devant lui : « Abrek ». Il l'avait établi sur tout le pays d'Égypte.
- ❖ => relaté en détail ; un moment important dans l'ascension de Joseph.
- ❖ Joseph : figure d'identification pour la diaspora.
- ❖ Discours sur dieu : Hornung : « monothéisme inclusif ».
- ❖ => Joseph devient vizir, le plus haut fonctionnaire de tout l'État.
- ❖ « sur ta bouche, le peuple donnera un baiser ».
- ❖ Görg : racine égyptienne *jsq* : s'arrêter. Être attentif.
- ❖ Vergote : reprise d'un titre égyptien « r3 hry », « bouche supérieure », un titre pour des intendants du roi.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

23

01/04/2016

L'investiture de Joseph

- ❖ Scènes dans des tombeaux de hauts fonctionnaires, mais souvent, il s'agit de récompenses et non d'une installation.
- ❖ Assurbanipal à Nékaou :
- ❖ « Je l'ai vêtu d'un vêtement avec des franges, je lui ai mis un collier, signe de sa royauté, et mis sur ses mains des bagues d'or ».
- ❖ L'anneau royal : *tabbaot* de l'égyptien *db'* (djeba).
- ❖ En remettant l'anneau à Joseph, Pharaon fait de lui le garde des sceaux.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

24

01/04/2016

Scène de remise d'un anneau royal au fils du roi de Kush, Huy.



- ❖ Le vêtement de lin : le terme hébreu *šeš*, vient également d'une racine égyptienne identique.
- ❖ Dans des textes égyptiens qui distinguent différents types de lin, on parle du « lin royal ».
- ❖ L'auteur évite le terme plus courant *bûs*.
- ❖ => association au lin royal.

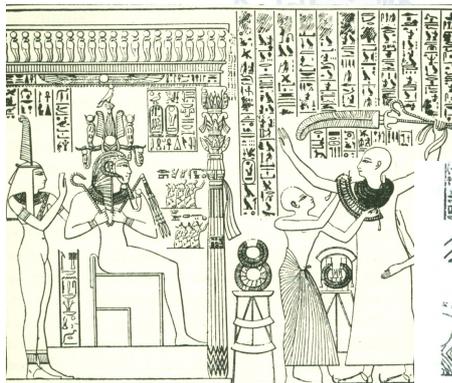


COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

25

01/04/2016

Le collier d'or est largement attesté dans l'iconographie égyptienne ;
Récompense, pas d'investiture.



Joseph, dans le deuxième char du Pharaon.

- « abrek » : terme assyrien *abbaraku* qui signifie « vizir » ;
- ou ❖ *b-r-k* (s'agenouiller) qui fut utilisé en égyptien pendant le Nouvel empire.
- ❖ => *'ibrk*, à genoux

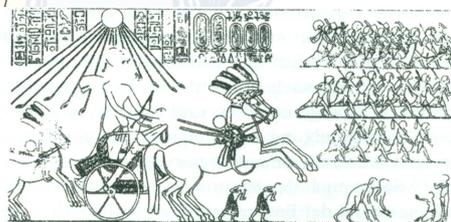


Abb. 8: Amenophis IV. auf seinem Prachtwagen, begleitet von seiner Garde, die ihm vorausgeht. Tell el-Amarna (14. Jh. v. Chr.)



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

26

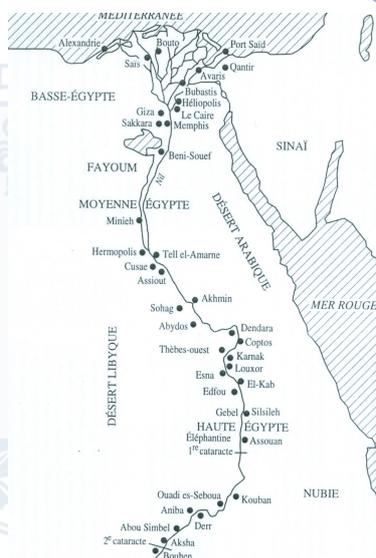
01/04/2016

L'intégration de Joseph

- ❖ Description des tâches d'un vizir dans la tombe de Rekhmiré :
- ❖ Il (le roi) savait ce qui devait être fait pour moi *en tant que son suivant*. Il m'a montré de la faveur sur terre et a répété... sans fin, comme un qu'Horus a rendu grand et le roi anobli en raison de (mon) attention pour ses projets. Car il a fait prospérer tout ce que j'ai entrepris ; c'était bon et efficace sur terre.
- ❖ *Le nom de Joseph : Šafnat-Panéah*
- ❖ Redford : adaptation en hébreu d'un dd-p3-ntr-jw.f-nh , signifiant « Dieu parle : il est vivant ».
- ❖ LXX : Psonthompanèkh.
- ❖ Ce type de nom est seulement attesté au premier millénaire et surtout à l'époque saïte.
- ❖ Même type de nom attesté à Éléphantine: « Il appartient à celui qui est dans le temple », « celui qui est à celui qui a donné ».
- ❖ => Cohabitation entre Judéens et Égyptiens : On voulait sans doute éviter que le nom égyptien de Joseph contienne le nom d'une divinité égyptienne.



- ❖ **Asenat : Ns-Nt : « appartenant à Neith » : Le culte de Neith culmine aux alentours de la 26^e dynastie dont les pharaons sont originaires de Sais ; également populaire à Memphis et Esna (proche d'Éléphantine).**
- ❖ **Elle est fille de Poti-Phéra prêtre de On (le grec utilise pour Potiphar et Poti-Phéra le même nom Pétéphrés).**
- ❖ **On : transcription de l'égyptien 'twnw (Héliopolis).**
- ❖ **Ville importante jusqu'à l'époque romaine. Le mariage de Joseph avec une femme égyptienne ne perturbe pas l'auteur.**
- ❖ **Au 1^{er} s. : Joseph et Aseneth.**



L'âge de Joseph

- ❖ V. 46 : insertion après coup ?
- ❖ L'âge de 30 ans présuppose un séjour de 13 ans en Égypte, car Joseph a 17 ans lorsqu'il descend en Égypte.
- ❖ => Les récits ne semblent présupposer qu'une durée 2 ou 3 ans.
- ❖ => ce chiffre a été inséré au moment où l'on a intégré Gn 38 dans l'histoire de Joseph.
- ❖ 30 ans : en Égypte : lien avec la fête de Sed : renouvellement du règne de Pharaon après 30 ans.
- ❖ Hornung : chiffre rond pour dénoter une génération.
- ❖ Nb 4 : l'âge pour le début du service cultuel des Lévites.



47-57 : Réalisation de l'interprétation et naissance des fils de Joseph

- ❖ 47. Et le pays produisit pendant les sept années d'abondance une multitude [de biens].
- ❖ 48. Il collecta toute la nourriture des sept années* qui étaient arrivées en Égypte, et il mit la nourriture dans les villes, la nourriture de la campagne qui entourait chaque ville, il l'avait mise au milieu d'elle.
- ❖ * Sam et LXX : Les sept années où régna l'abondance.
- ❖ 49. Joseph amassa du blé comme le sable de la mer, en très grande quantité jusqu'à ce qu'on arrêât de compter, il n'y avait pas un [tel] nombre.
- ❖ 50. À Joseph naquirent deux fils, avant qu'arrivât l'année de la famine, que lui avait enfantés Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On.
- ❖ 51. Joseph donna au premier-né le nom de Manassé : oui, Dieu m'a fait oublier toute mon angoisse et toute la maison de mon père.
- ❖ 52. et au deuxième il donna le nom d'Ephraïm : oui, Dieu m'a rendu fécond dans le pays de ma misère.



- ❖ 53. Les sept années d'abondance qui avaient régné dans le pays d'Égypte prirent fin.
- ❖ 54. Les sept années de famine commencèrent à arriver comme l'avait dit Joseph. Et la famine était dans tous les pays ; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain.
- ❖ 55. Tout le pays d'Égypte eut faim et le peuple cria vers Pharaon pour du pain. Pharaon dit à toute l'Égypte : Allez vers Joseph, ce qu'il vous dira, vous le ferez.
- ❖ 56. La famine était sur toute la surface du pays/de la terre. Joseph ouvrit « ce qui était en eux »*/ les magasins de blé et le vendit à l'Égypte. La famine fut forte dans le pays d'Égypte.
- ❖ * Le TM n'est pas clair : LXX, Syr « magasins [à blé] » ; peut-être אֶשֶׁר בָּהֶם 'shr bhm est une erreur pour אֶצְרֹת בָּר 'tsrwt br (dépôt de blé), mais le premier mot n'est attesté qu'en hébreu post biblique.
- ❖ 57. Toute la terre vint en Égypte pour acheter auprès de Joseph. Oui, la famine était forte sur toute la terre.

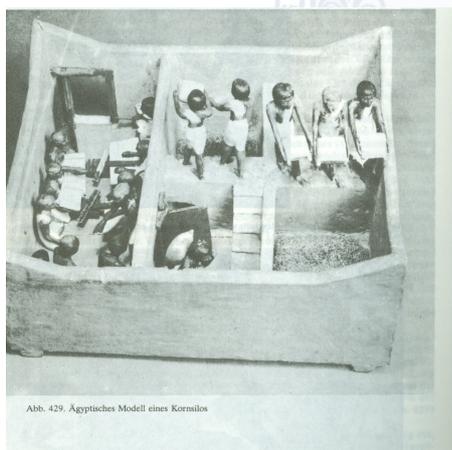


Abb. 429. Ägyptisches Modell eines Kornsilos

- ❖ Ces pratiques courantes de stockage qui existent depuis les origines de l'Égypte sont ici présentées comme ayant été inventées par Joseph.
- ❖ On insiste sur l'abondance, avec l'idée qu'il n'y avait pas de chiffre pour exprimer la quantité collectée. En hébreu biblique le mot רבבה signifie 10.000, mais aussi un très grand nombre.



La naissance des deux fils

- ❖ 49. Joseph amassa du blé comme le sable de la mer, en très grande quantité jusqu'à ce qu'on arrêât de compter, il n'y avait pas un [tel] nombre. 50. À Joseph naquirent deux fils, avant qu'arrivât l'année de la famine, que lui avait enfantés Asenath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. 51. Joseph donna au premier-né le nom de Manassé : oui, Dieu m'a fait oublier toute mon angoisse et toute la maison de mon père. 52. Et au deuxième il donna le nom d'Ephraïm : oui, Dieu ma rendu fécond dans le pays de ma misère. 53. Les sept années d'abondance qui avaient régné dans le pays d'Égypte prirent fin.
- ❖ => La note sur la naissance des fils interrompt le récit sur l'exécution du stockage.
- ❖ Dans la liste généalogique en 1 Ch 6-7 Manassé et Ephraïm ne figurent nullement comme fils de Joseph.
- ❖ À noter que le début du v. 50 anticipe avec un vocabulaire peu précis en parlant d'une seule année de famine.
- ❖ Même si c'est un ajout, cette notice s'inscrit pleinement dans la perspective universaliste de l'histoire de Joseph.
- ❖ Éléphantine :
- ❖ Mariage d'une Mibtahyah qui épouse l'Égyptien Eshor qui porte aussi le nom de Nathan. Les enfants ont des noms judéens, mais la mère prête serment auprès de la déesse Sati.
- ❖ Ananyahu, préposé au temple de Yahu, épouse une femme égyptienne, Tamet, qui était l'esclave d'un Meshoullam.



Les noms

- ❖ **Manassé** : « Dieu m'a fait oublier ma peine » ; sens étymologique du mot : « [Le dieu XY] m'a fait oublier », la naissance d'un fils comme consolation d'un enfant mort ou mort-né en couches.
- ❖ L'oubli est ensuite élargi non seulement à la misère mais à la maison de son père.
- ❖ **Ephraïm** : non pas un nom théophore, mais un nom géographique désignant une région fertile.
- ❖ => Les deux explications de noms insistent sur l'intervention divine, mais Joseph utilise *'elohîm* et non pas *Yhwh*.



- ❖ **54. Les sept années de famine commencèrent à arriver comme l'avait dit Joseph. Et la famine était dans tous les pays ; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain. 55. Tout le pays d'Égypte eut faim et le peuple cria vers Pharaon pour du pain. Pharaon dit à toute l'Égypte : Allez vers Joseph, ce qu'il vous dira, vous le ferez. 56. La famine était sur toute la surface du pays/de la terre. Joseph ouvrit « ce qui était en eux »/ les magasins de blé et le vendit à l'Égypte. La famine fut forte dans le pays d'Égypte. 57. Toute la terre vint en Égypte pour acheter auprès de Joseph. Oui, la famine était forte sur toute la terre.**
- ❖ => Selon le v. 54 il y a suffisamment de pain en Égypte, alors que les versets 55-56 suggèrent une pénurie réelle ou créée.
- ❖ => prépare le récit en 47,13-26.
- ❖ => les versets 55-56 où Pharaon se remet lui-même et le peuple à Joseph sont un ajout.
- ❖ => récit primitif affirmait l'abondance du pain en Égypte et du coup la nécessité pour les autres pays de s'approvisionner en Égypte.

